

Nr. 11

Papper lapapp

Geschichten,
Gedankenspiele, Mitmach-
seiten und vieles mehr zum
Thema **Dinosaurier!**

Stories, brainteasers,
activity pages and lots
more – all about
dinosaurs!

Deutsch
Englisch

German
English

Die zweisprachige Bilderbuchzeitschrift für Kinder ab fünf Jahren
The bilingual picture book magazine for children aged five and up

Dinosaurier
Dinosaurs



3 Mina im Museum
Mina in the museum



25 Krokodilvögel
Crocodile birds



32 Gedankenspiele
Brainteasers



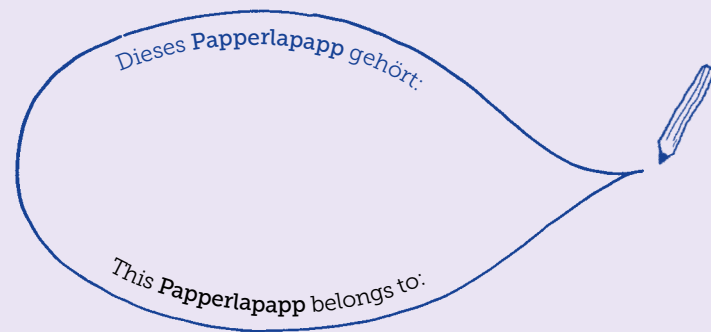
34 Mach mit!
Join in!




36 Oli + Grant
Oli + Grant




38 Wie könnten
Dinosaurier aus-
gesehen haben?
How might dino-
saurians have looked?



 Text
Text  Illustrationen
Illustrations

 Wissenschaftliche Beratung
Scientific advice

 Vorlage zum Herunterladen:
Copies available to download at:
www.papperlapapp.co.at



Mina im Museum

Mina in the museum


Christoph Abbrederis


Melanie Laibl


Ursula B. Göhlich, NHM Wien

Es gibt kaum einen spannenderen Ort als ein Museum. Dort wird bestehendes Wissen gesammelt und vermittelt. Außerdem wird zu offenen Fragen geforscht. Die meisten Museen widmen sich einem bestimmten Thema, zum Beispiel der Natur, der Technik oder der Kunst.

You won't find a more exciting place than a museum. This is where all the existing knowledge is gathered and shared. Plus, the research done there helps us to find out things we still don't know. Most museums focus on one specific subject, such as nature, technology or art.

Spätabends im Naturhistorischen Museum. Es ist gespenstisch still. Nur in einem der Schaukästen regt sich etwas. Ein Dinosaurier blinzelt in den Saal. 🦖 Sind diese Menschen endlich nach Hause gegangen? Der Dinosaurier gähnt und streckt seinen Rücken durch. Er schüttelt die Stacheln auf seinen Schultern und lässt die Schwanzschuppen knacken. 🦖 Den ganzen Tag hat er stillgehalten und sich anschauen lassen. Nun will er seinen Spaß haben.

Late evening in the Natural History Museum. It is spookily quiet. Only in one of the display cases, something is stirring. A dinosaur is peeking into the room. 🦖 Have these people finally gone home? The dinosaur yawns and stretches out his back. He shakes the spikes on his shoulders and cracks the joints in his tail. 🦖 He has been standing still and letting people admire him all day long. Now he wants to have some fun.

In Muthmannsdorf (Niederösterreich) wurden Knochen eines etwa zwei Meter langen Dinosauriers gefunden. Der *Struthiosaurus austriacus* (altgriechisch und lateinisch für „österreichische Straußenechse“) ernährte sich von Pflanzen.

Der Dinosaurier – ein *Struthiosaurus austriacus*, der sich „Struthi“ nennt – haucht gegen das Glas seines Schaukastens. „Schönen Spaziergang, lieber Struthi“, haucht das Glas zurück und lässt ihn hinaus. Es weiß, wie schwer sich Dinosaurier mit Menschen tun. Kein Wunder, zu ihren Zeiten gab es ja noch keine! 🦖 Auf allen vieren tapst Struthi an den ausgestellten Tieren und Pflanzen vorbei. Durch die Museumsfenster schimmern die Lichter der Stadt. Es ist ein sanfter Schein, wie in den Wäldern seiner Kindheit.

The dinosaur – a *Struthiosaurus austriacus* called “Struthi” – breathes against the glass of his case. “Have a nice walk, Struthi!” whispers the glass in reply and lets him out. It knows just how much dinosaurs struggle with people. No wonder, since there weren’t any in their times. 🦖 Struthi plods on all fours past the animals and plants on display. The lights of the city shine through the museum windows. It is a gentle glow, like the forests from his childhood.

The bones of a dinosaur measuring around two metres in length were found in Muthmannsdorf (in Lower Austria). The *Struthiosaurus austriacus* (Ancient Greek and Latin for “Austrian ostrich lizard”) was a herbivore.



Da, die Tür zum Dinosauriersaal. Struthi nimmt die Klinke zwischen seine stumpfen Zähne. Er freut sich auf den Allosaurus. 🦖 Seit sie beide im Museum wohnen, sind sie keine Feinde mehr. Viel lieber tauschen sie Geschichten von früher aus. Über Dinosaurier, die nicht größer waren als Tauben, und andere, die so mächtig waren wie Lastwagen. Über Monster-spinnen und Riesenlibellen. 🦋 Die Tür schwingt auf, Struthi steht wie versteinert da. Der Saal ist voll schlafender Kinder. Mittendrin schnarcht seelenruhig sein Freund.

There is the door of the dinosaur room. Struthi takes the handle between his blunt teeth. He is looking forward to seeing the Allosaurus. 🦖 Since they moved to the museum, they were no longer enemies. They now much preferred to swap stories from the past. About dinosaurs, those who were no bigger than a pigeon, and others who were as mighty as a lorry. Stories about monstrous spiders and giant dragonflies. 🦋 The door flies open, and Struthi stands there like a stone. The room is full of sleeping children. Right in the middle of them all is his friend, calmly snoring away.

Ungefähr zehn Zentimeter maßen die Zähne des Allosaurus (altgriechisch für „andersartige Echse“). Dieser gefährliche Fleischfresser wurde bis zu zehn Meter lang und wog bis zu zwei Tonnen.

The Allosaurus (Ancient Greek for “different lizard”) had teeth that were about ten centimetres long. These dangerous carnivores measured up to ten metres in length and weighed as much as two tons.



Vorsichtig steigt Struthi über Liegen und Schlafsäcke. „Hallo Allo“, wispert er dem Allosaurus ins Ohr. Keine Reaktion. Struthi wird ungeduldig: „Beweg dich, du Fossil!“ Ups, das war laut, viel zu laut. 🦖 Struthi hört etwas rascheln, dann sagt eine Stimme: „Lass ihn, der hat sich müde gebrüllt.“ Struthi dreht seinen Kopf nach hinten. Hilfe, ein Tyrannosaurus rex mit einer Taschenlampe zwischen den Klauen!



Unter speziellen Bedingungen verwandelten sich die Zähne, Krallen oder Knochen toter Dinosaurier in Steinmaterial. So kann man bis heute immer neue fossile Überreste finden.

If the conditions are right, the teeth, claws and bones of dead dinosaurs can be turned to stone. This is why fossil remains are still being found to this day.



Struthi steps carefully over camp beds and sleeping bags. "Hello, Allo," he whispers in the Allosaurus' ear. No response. Struthi gets impatient: "Get moving, you old fossil!" Oops, that was loud, much too loud. 🦖 Struthi hears something rustling, and then a voice says: "Leave him alone, he's tired himself out with all that roaring." Struthi turns his head around to look behind him. Help! A Tyrannosaurus rex with a torch in its claws!

Struthi quiekt und droht dem Tyrannosaurus rex mit seinem Stachelschwanz. „Du bist süß“, kichert das Ungeheuer. „Das ist bloß ein Pyjama.“ Struthi schaut ungläubig. Sicher? Ein Kind im Schlafanzug? Keine schreckliche Echse? 🦎 Das Mädchen streckt ihm die Hand hin. „Ich bin Mina, von Beruf Dinosaurierforscherin. Meine Eltern haben mir erlaubt, bei der Abenteuernacht mitzumachen. Da schlafen wir im Dinosauriersaal und frühstücken sogar im Museum. Natürlich hat mir mein Papa trotzdem eine Jause eingepackt. Hast du vielleicht Hunger?“

Struthi squeaks and threatens the Tyrannosaurus rex with his spiky tail. “You’re cute,” giggles the beast. “It’s only my pyjamas.” Struthi stares in disbelief. Really? A kid in pyjamas? Not a terrifying lizard? 🦎 The little girl sticks out her hand. “I’m Mina and I’m a dinosaur researcher. My parents let me come along to this night of adventure. We get to sleep in the dinosaur room and even have breakfast in the museum. Of course, my daddy still packed me a snack. Are you hungry?”



Die Dinosaurier sind nur eine von zahlreichen Reptiliengruppen. Wörtlich aus dem Altgriechischen übersetzt bedeutet „Dinosaurier“: „Schreckliche Echse“.

Dinosaurs are just one of many groups of reptiles. The word “dinosaur” comes from the Ancient Greek for “terrible lizard”.

Hunger? Keine Ahnung. Fressen und gefressen werden war für Struthi bis jetzt kein Thema mehr. Mina kramt in ihrem Rucksack. „Ein Brot mit Wurst oder eines mit Käse?“, fragt sie. Struthi zuckt mit den Stacheln. „Panzerdinosaurier sind Vegetarier“, überlegt Mina, „also Käse.“

Hungry? No idea. Eating and being eaten were things Struthi no longer had to worry about. Mina rummages about in her backpack. “A sausage sandwich or one with cheese?” she asks. Struthi shrugs his spikes. “Armoured dinosaurs are herbivores,” says Mina, thinking out loud. “So cheese it is.”



Kurz zögert Struthi noch, dann kaut er mit dicken Backen und lässt sich Kakao einschenken. 🦖 Mina strahlt übers ganze Gesicht. „Ein echter Dinosaurier – wie aufregend“, freut sie sich. „Wir Dinosaurierforscherinnen haben es sonst eher mit leblosen Knochen zu tun.“

Struthi hesitates a little, then stuffs his face, and willingly accepts some hot chocolate too. 🦖 Mina grins from ear to ear. “A real dinosaur – how exciting,” she beams. “Us dinosaur researchers usually have to make do with lifeless old bones.”



Wer Dinosaurier und andere ausgestorbene Tiere erforschen will, geht nach der Schule auf die Universität und studiert Paläontologie (Urzeitkunde).

Anyone who wants to research dinosaurs and other extinct creatures has to go to university to study palaeontology (pre-historical studies) when they leave school.

„...urururenkel.“ Schnaufend bleibt Struthi vor einer Vitrine voller Vögel stehen. Als Mina ihre Taschenlampe anknipst, leuchten Federn in allen Farben. „Die sollen mit dir verwandt sein?“, ruft sie. 🦖 Struthi lächelt und haucht gegen die Scheibe. Ein Vögelchen flattert auf. „Dieser Winzling da ist ein Kolibri“, erklärt Struthi, „der kleinste Nachfahre von uns Dinosauriern. Damit kannst du bei deinen Forscherkolleginnen angeben.“

“...great-great-great-grandchildren.” Panting, Struthi stops in front of a glass case full of birds. When Mina switches on her torch, feathers of all colours are lit up. “They’re related to you?” she asks. 🦖 Struthi smiles and breathes on the glass. A little bird flutters up. “This little guy here is a hummingbird,” explains Struthi. “The smallest descendant of us dinosaurs. You can impress your fellow researchers with that.”



Scientists have discovered that some dinosaurs had feathers. This didn't mean they could fly but it did keep them warm and impressed their fellow dinosaurs.

Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler haben herausgefunden, dass manche Dinosaurier Federn trugen. Damit konnten sie zwar nicht fliegen, aber sich warmhalten und ihre Artgenossen beeindrucken.

„Willst du ihnen das nicht selber erzählen?“, fragt Mina. Sie findet, dass die anderen Kinder im Dinosauriersaal eine echte Sensation verpassen. Wann hat man schließlich die Gelegenheit, mit einem ausgestorbenen Tier zu plaudern? 🦒 Struthi wiegt den Kopf. Für einen Menschen ist Mina ziemlich in Ordnung, doch wer weiß, ob der Rest der Bande auch so nett ist?

“Don’t you want to tell them yourself?” asks Mina. She can’t help but think that the other children in the dinosaur room are really missing out. When do you ever get the chance to have a chat with an extinct creature after all? 🦒 Struthi shakes his head. Mina isn’t too bad for a human, but who knows if the rest of the bunch are also this nice?

Als die „schrecklichen Echsen“ von der Erde verschwanden, waren noch lange keine Menschen in Sicht. Wir entwickelten uns erst viel später.

When the “terrible lizards” became extinct, it was still a long time before humans walked the earth. We didn’t evolve until much later.



In manchen Museen kann man lebensgroße Nachbildungen von Dinosauriern bestaunen. Mit etwas Glück bewegen sie sich sogar und brüllen furchterregend.

Some museums have life-sized replicas of dinosaurs to amaze their visitors. If you're lucky, they might even move and give you a scary roar.

„Kein Problem“, piepst der Kolibri, „ich übernehme das. Ich fürchte mich vor nichts und niemandem.“ 🦋 Der Minidinosaurier setzt sich auf Minas Schulter und flüstert ihr ins Ohr: „Außerdem träume ich seit einer halben Ewigkeit davon, den Allosaurus zu erschrecken. Das wäre einmal eine Abwechslung für den alten Krachmacher. Normalerweise muss nämlich er allen Angst einjagen.“

“Don't worry,” cheeps the hummingbird. “I'll do it. I'm not afraid of anything or anyone.” 🦋 The mini dinosaur perches on Mina's shoulder and whispers in her ear: “What's more, I've been dreaming about scaring that Allosaurus since forever. That would make a change for the noisy old guy. Normally it's him who has to frighten everyone else.”



Unser Dinosaurier- Alphabet

Die Dinosaurier lebten, lange bevor es Menschen gab. Sie sind die Vorfahren der Vögel und verwandt mit den Krokodilen. Vor 66 Millionen Jahren verschwanden sie plötzlich von der Erde, vermutlich infolge eines Meteoriteneinschlags. Was wir über sie wissen, beruht auf Fossilfunden. Fossilien sind in Gesteinen enthaltene Spuren von Organismen, zum Beispiel Knochen und Fußabdrücke. Anhand solcher Funde rekonstruieren wir, wie Dinosaurier ausgesehen haben könnten. Erwiesen ist: Die meisten waren groß, doch es gab auch kleinere, kaum größer als ein Huhn. Welche Farben hatten sie? Wie fühlte sich ihre Haut an? Wir wissen es nicht. In unserem Dinosaurier-Alphabet sind sie so gezeichnet, wie wir sie uns vorstellen.

Zur Zeit der Dinosaurier bildeten alle Kontinente eine zusammenhängende Landmasse, den Superkontinent Pangaea. Als dieser sich zerteilte und die Kontinente auseinanderdrifteten, bewegten sich die im Gestein eingeschlossenen Fossilien mit. Das erklärt, warum auf allen Kontinenten Saurierreste gefunden werden. Womöglich sogar in deiner Nähe!

Our A-Z of dinosaurs

Dinosaurs lived long before there were people. They are the ancestors of birds and are related to crocodiles. They suddenly disappeared from the Earth 66 million years ago, possibly following a meteorite hitting the planet. What we know about them comes from fossils that have been discovered. Fossils are traces of organisms contained in stone, including bones and footprints. These findings have allowed us to work out how dinosaurs might have looked. What we do know is this: most of them were huge, though there were some smaller ones that weren't much bigger than a chicken. What colour were they? What did their skin feel like? We just don't know. In our A-Z of dinosaurs, we have drawn them as we imagine them to have looked.

In the time of dinosaurs, all of the continents were joined together as one super-continent called Pangaea. When this land mass split up and the continents drifted apart, the fossils embedded in stone went with them. This explains why dinosaur remains have been found on every continent. Some might have even been found near you!



A ↘
Ankylosaurus
 Nordamerika
 10 m, Pflanzenfresser
Ankylosaurus
 North America
 10m, herbivore



B ↘
Bagaceratops
 Asien
 0,9 m, Pflanzenfresser
Bagaceratops
 Asia
 0.9m, herbivore



D ↘
Dromeosaurus
 Nordamerika
 1,5 m, Fleischfresser
Dromaeosaurus
 North America
 1.5m, carnivore



C ↘
Camptosaurus
 Nordamerika
 7 m, Pflanzenfresser
Camptosaurus
 North America
 7m, herbivore



E ↘
Eoraptor
 Südamerika
 1 m, Fleischfresser
Eoraptor
 South America
 1m, carnivore



F ↘
Futalognkosaurus
 Südamerika
 26 m, Pflanzenfresser
Futalognkosaurus
 South America
 26m, herbivore

G

Giganotosaurus
Südamerika
14 m, Fleischfresser
Giganotosaurus
South America
14m, carnivore



H

Hypsilophodon
Europa
2 m, Pflanzenfresser
Hypsilophodon
Europe
2m, herbivore



L

Leaellynasaura
Australien
0,9 m, Pflanzenfresser
Leaellynasaura
Australia
0.9m, herbivore



M

Mamenchisaurus
Asien
25 m, Pflanzenfresser
Mamenchisaurus
Asia
25m, herbivore



N

Nodosaurus
Nordamerika
4–6 m, Pflanzenfresser
Nodosaurus
North America
4–6m, herbivore



K

Kentrosaurus
Afrika
5 m, Pflanzenfresser
Kentrosaurus
Africa
5m, herbivore

J

Janenschia
Afrika
24 m, Pflanzenfresser
Janenschia
Africa
24m, herbivore



I

Iguanodon
Asien, Europa, Nordamerika
9,3 m, Pflanzenfresser
Iguanodon
Asia, Europe, North America
9.3m, herbivore

P

Pterodactylus*
Afrika, Europa
1 m, Fleischfresser
Pterodactyl*
Africa, Europe
1m, carnivore

*Der Pterodactylus ist kein Dinosaurier, sondern ein Flugsaurier. Er gehört also zu einer anderen ausgestorbenen Reptiliengruppe, die zeitgleich mit den Dinosauriern gelebt hat.

*The Pterodactyl is not a dinosaur, but rather a flying reptile. It belongs to another group of extinct reptiles that lived at the same time as the dinosaurs.

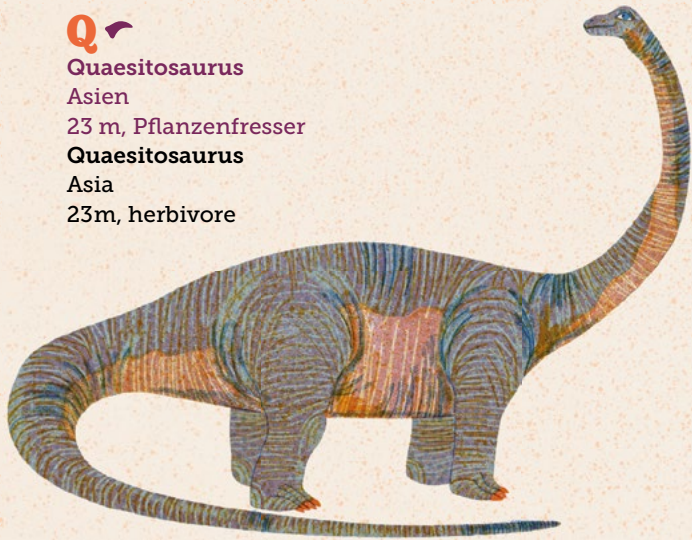


O

Oviraptor
Asien
1,8 m, Allesfresser
Oviraptor
Asia
1.8m, omnivore

Q

Quaesitosaurus
Asien
23 m, Pflanzenfresser
Quaesitosaurus
Asia
23m, herbivore



R

Riojasaurus
Südamerika
9–11 m, Pflanzenfresser
Riojasaurus
South America
9–11m, herbivore



U

Vulcanodon
Afrika
6,5 m, Pflanzenfresser
Vulcanodon
Africa
6.5m, herbivore



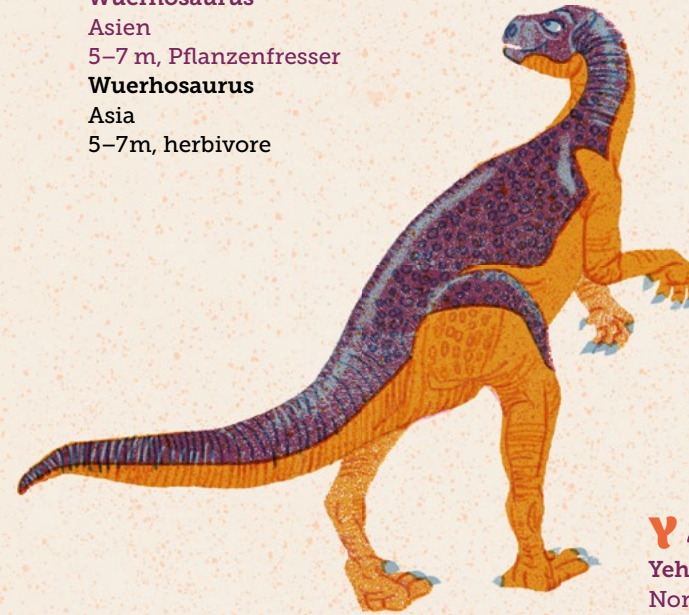
W

Wuerhosaurus
Asien
5–7 m, Pflanzenfresser
Wuerhosaurus
Asia
5–7m, herbivore



X

Xiaosaurus
Asien
1 m, Pflanzenfresser
Xiaosaurus
Asia
1m, herbivore



S

Struthiosaurus
Europa
2,2–4 m, Pflanzenfresser
Struthiosaurus
Europe
2.2–4m, herbivore



U

Ultrasaurus
Asien
25–30 m, Pflanzenfresser
Ultrasaurus
Asia
25–30m, herbivore



T

Tyrannosaurus
Nordamerika
12 m, Fleischfresser
Tyrannosaurus
North America
12m, carnivore



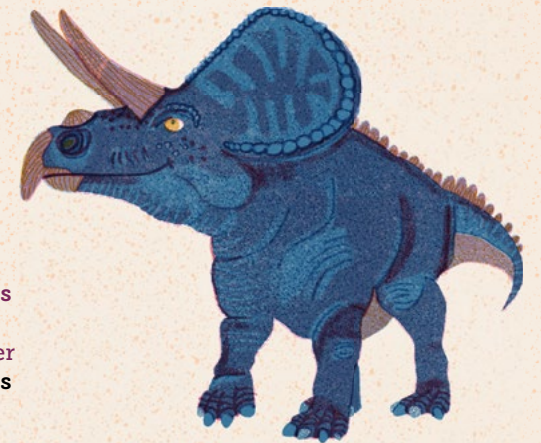
Y

Yhuecauherceratops
Nordamerika
3 m, Pflanzenfresser
Yhuecauherceratops
North America
3m, herbivore



Z

Zuniceratops
Nordamerika
3 m, Pflanzenfresser
Zuniceratops
North America
3m, herbivore

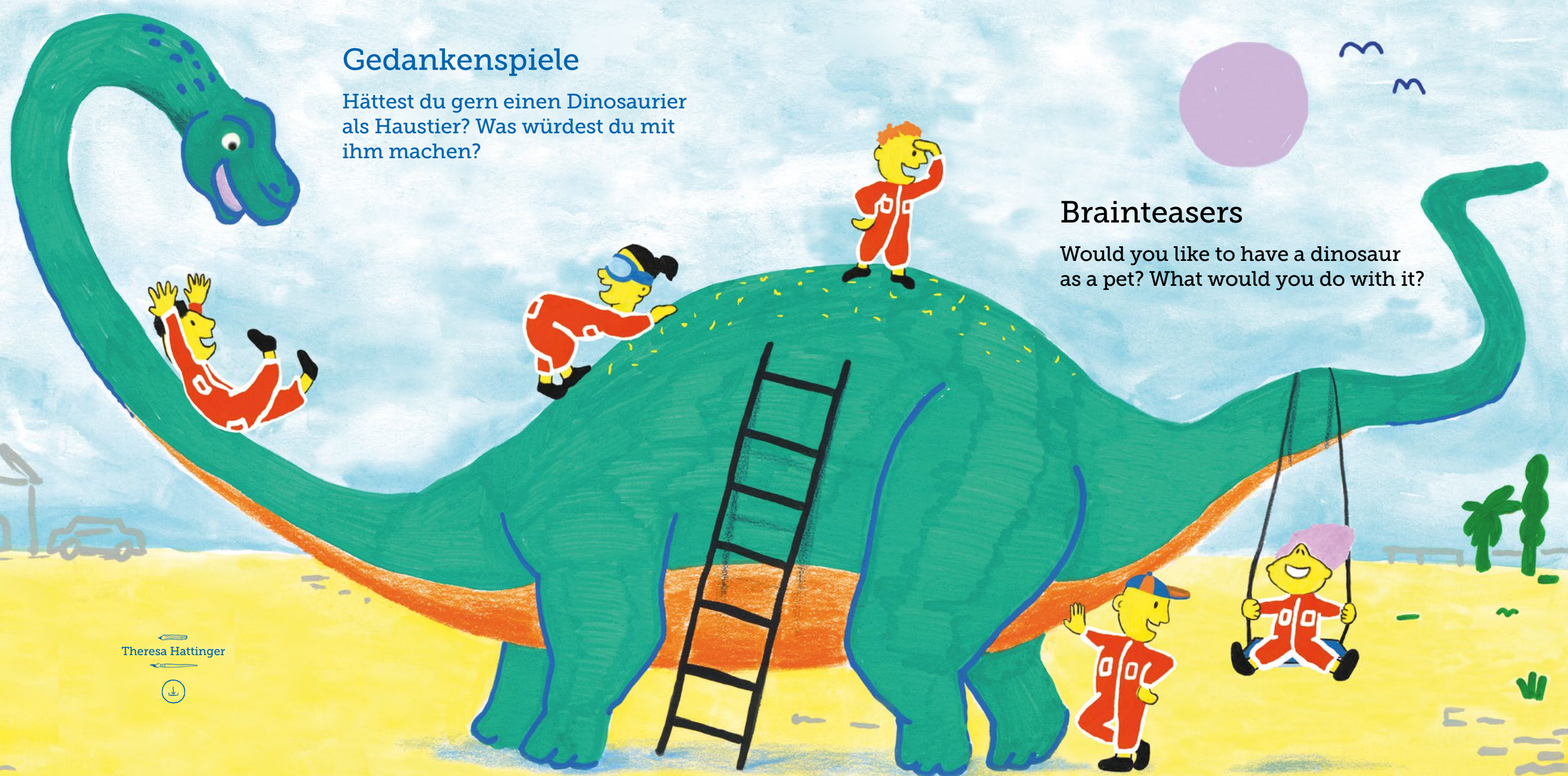


Gedankenspiele

Hättest du gern einen Dinosaurier als Haustier? Was würdest du mit ihm machen?

Brainteasers

Would you like to have a dinosaur as a pet? What would you do with it?



Theresa Hattinger

Mach mit!

In freier Wildbahn kann man Dinosauriern leider nicht mehr begegnen, aber mit unserer Anleitung kannst du dir selber einen kleinen Supersaurus basteln.

Was brauchst du?

- 👁️ Klopapierrolle
- 👁️ Schere
- 👁️ Stift
- 👁️ Nach Belieben: Malfarben, Konfetti, Glitzersteinchen ...

Wie gehst du vor?

- 👁️ Drücke die Klopapierrolle flach.
- 👁️ Übertrage die Schnittlinien von der Vorlage auf die Rolle.
- 👁️ Schneide den Körper des Dinosauriers entlang der schwarzen Schnittlinien aus. Da du die Rolle flach gedrückt hast, musst du durch zwei Lagen Karton schneiden.
- 👁️ Nun kannst du die Rolle wieder rund drücken.
- 👁️ Knicke den Kopf entlang der roten Linie um.
- 👁️ Lass den Schwanz des Dinosauriers in die Höhe ragen oder biege ihn nach unten.
- 👁️ Zum Schluss kannst du deinen Supersaurus noch bemalen und mit Konfetti oder Glitzersteinchen bekleben.

Lass deiner Fantasie freien Lauf!

Katja Mock

Der **Supersaurus** gehört mit einer Gesamtlänge von mehr als 30 Metern zu den längsten Landlebewesen der Erdgeschichte.

Measuring more than 30 metres in total, the **Supersaurus** is one of the longest creatures to live on land throughout the history of the Earth.

Schwanz
Tail

Kopf
Head

Vorlage
Template

Join in!

Sadly, you won't find any dinosaurs in the wild these days. But you can follow our instructions to make your very own Supersaurus.

What do you need?

- 👁️ A toilet paper roll
- 👁️ Scissors
- 👁️ A pen
- 👁️ Your choice of: paints, colourful tissue paper, stick-on gemstones ...

What do you have to do?

- 👁️ Flatten the toilet paper roll.
- 👁️ Draw the lines from the template onto the roll.
- 👁️ Cut along the black lines to create your dinosaur's body. You will have to cut through two layers of cardboard because the roll is flat.
- 👁️ Squeeze the roll so that it goes round again.
- 👁️ Fold along the red line to create the head.
- 👁️ You can leave your dinosaur's tail standing tall or you can bend it down.
- 👁️ To finish off your masterpiece, paint your Supersaurus and decorate it with bits of colourful tissue paper or stick-on gemstones.

Let your imagination run wild!

OLI + GRANT

Die Suche nach dem Dinosaurier The dinosaur hunt

An einem windigen Tag spielt Grant mit Lionel, seinem Dinosaurierstofftier, während Oli eine riesige Sandburg baut.
On a windy day, Grant is playing with Lionel, his stuffed dinosaur, whilst Oli is building a giant sandcastle.



Da wir von Dinosauriern so gut wie nur Knochen haben, können wir nicht hundertprozentig sicher sein, wie sie aussahen. Vielleicht so:

As all we really have left of dinosaurs are their bones, we can't be a hundred percent sure what they looked like. They might have:

mit Federn oder Borsten
had feathers or bristles



bunt gemustert
had brightly
coloured patterns



einfärbig
been all one colour



gestreift
been stripy



Zeichne! Wie könnten die Dinosaurier noch ausgesehen haben?

Get drawing! What do you think dinosaurs might have looked like?



Warum Vorlesen so wichtig ist.

Lesekompetenz ist ein elementarer Schlüssel zur Welt. Kinder erwerben diese wichtige Fähigkeit rascher, wenn sie früh mit verschriftlichten Geschichten in Kontakt kommen. Dem Vorlesen kommt also eine besondere Bedeutung zu: Kinder, denen von klein auf regelmäßig vorgelesen wird, verfügen später über einen größeren Wortschatz, sind sozial kompetenter und in der Schule erfolgreicher.*

Das gilt für alle Kinder in gleichem Maße. Kinder mit Migrationshintergrund sind zudem vor die Aufgabe gestellt, sich die Sprache ihrer neuen Umgebung anzueignen. Diese erlernen sie wissenschaftlichen Studien zufolge umso leichter, je sicherer ihr Umgang mit der Erstsprache ist.

Papperlapapp möchte einen Beitrag leisten zur frühen sprachlichen Förderung in der jeweiligen Erstsprache und gleichzeitig in der Bildungssprache Deutsch.

- Deshalb erscheint **Papperlapapp** jeweils in Deutsch und einer im deutschsprachigen Raum stark vertretenen Migrationssprache.

- Die Hefte eignen sich nicht nur als private Lektüre, sondern auch als Praxismaterial für Kindergärten und Volksschulen.

- Im Idealfall lernen die Kinder die Vorlese-Geschichten in ihrer Erstsprache zu Hause kennen und bringen sich selbstbewusster und aktiver ein, wenn die Geschichten in Kindergarten oder Volksschule nochmals auf Deutsch gelesen oder vorgelesen werden.

- So erlernen die Kinder auf unterhaltsame Weise die Bildungssprache Deutsch.

Papperlapapp ist in folgenden neun Sprachkombinationen erhältlich:

Deutsch/Albanisch, Deutsch/Arabisch, Deutsch/Bosnisch-Kroatisch-Serbisch, Deutsch/Englisch, Deutsch/Farsi, Deutsch/Polnisch, Deutsch/Rumänisch, Deutsch/Tschetschenisch, Deutsch/Türkisch

*(vgl. www.stiftunglesen.de)

Impressum
Papperlapapp. Die zweisprachige Bilderbuchzeitschrift für Kinder ab fünf Jahren. Heft 11, September 2018
Verlag, Redaktion, Copyright
Papperlapapp, Kinderzeitschriften-Verlag, Karin Hirschberger, Schottenfeldgasse 53, 1070 Wien, office@papperlapapp.co.at,
www.papperlapapp.co.at
Chefredaktion Karin Hirschberger
Beratung Naturhistorisches Museum Wien
Redaktionsbeirat Claudia Dzengel, Philipp Schwärzler, Kathrin Wexberg, Katrin Zell
Redaktionsassistentin Sophie Walchshofer, Johanna Sprenger
Art-Direktion Katrin Smejkal,

Why reading aloud is so important.

The ability to read is a fundamental life skill. It unlocks the world around us. Children acquire this vital skill more quickly when they come into contact with written stories at an early age. That is why reading aloud is so important. Children who are read to regularly from an early age have a larger vocabulary and better social skills when they are older, and also tend to do better in school.*

This applies to all children equally. Children from a migrant background face the additional challenge of learning the language of their new home country. Scientific studies have shown that the more confident these children feel with their first language, the easier they will find it to learn a second one.

Papperlapapp wants to support early language development in the first language, and therefore in German as a second language.

- That's why **Papperlapapp** is published both in German and in one of the immigrant languages commonly spoken in German-speaking countries.

- The magazines are suitable both for reading at home and as practice materials for nurseries and primary schools.

- Ideally, children will be introduced to the read-aloud stories in their first language at home, and will then be able to participate more actively and more confidently when they read or listen to the stories again in German, either at nursery or at school.

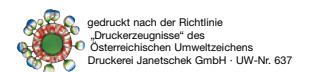
- This helps children learn German as a second language in a fun, entertaining way.

Papperlapapp is available in the following nine language combinations:

German/Albanian, German/Arabic, German/Bosnian-Croatian-Serbian, German/English, German/Farsi, German/Polish, German/Romanian, German/Chechen, German/Turkish

*(see www.stiftunglesen.de)

www.katrinsmejkal.com
Grafikdesign Jason Liewesley
Lektorat Eva Maria Widmair, www.widmair-lektorat.at
Übersetzung Eurocom Translation Services, www.eurocom.at
Druck Janetschek, www.janetschek.at
Textur S.25-31 texturefabrik.com



gedruckt nach der Richtlinie „Druckerzeugnisse“ des Österreichischen Umweltzeichens
Druckerei Janetschek GmbH · UW-Nr. 637



Lektüre für kleine und große Menschen. Geschichten, Gedankenspiele und Mitmachseiten zum Thema **Dinosaurier**.

Im nächsten **Papperlapapp** geht es um das Thema
Vorhang auf! Alles Theater!

**Fun reads for young and old alike.
Stories, brainteasers and activity pages
all about dinosaurs.**

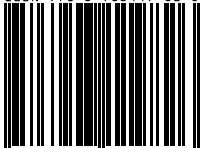
The next **Papperlapapp** is all about
Curtain up! Let's go to the theatre!

Empfohlen von der STUBE,
Studien- und Beratungsstelle für
Kinder- und Jugendliteratur.

Recommended by STUBE,
Studien- und Beratungsstelle für
Kinder- und Jugendliteratur.

www.stube.at

ISBN 978-3-903119-82-6



9 783903 119826

A 5,80 €
D 5,60 €

www.papperlapapp.co.at

